MONTEVIDEO, DICIEMBRE 28 DE 1947.

EL DIA

AÑO XVI. — Nº 780.

VISTA AEREA DE PIRIAPOLIS

Sobre una playa ancha y arenosa, este balneario rodeado de fuentes, bosques, granjas, viñedos, y circundado por una cadena de pintorescos cerros, constituye uno de los más atrayentes de la República. — (Fotografía de Juan Caruso).

Julio Recine

AÑO 1948

SE COMPLACE EN SALUDAR CORDIALMENTE A SUS CLIENTES Y AMIGOS AUGURANDOLES FELICIDAD Y PROSPERIDAD.

Optica RECINE

18 DE JULIO 1584 · Telef.: 4.66.81.

Festeje las fiestas con

CHAMPAGNE

VEUVE CLICQUOT

PONSARDIN

Un orgullo de Francia

El Director de la Oficina de Trabajo, Dr. José F. Arias, el Director de la Escuela de Industrias Navales, Consejeros y Profesores.

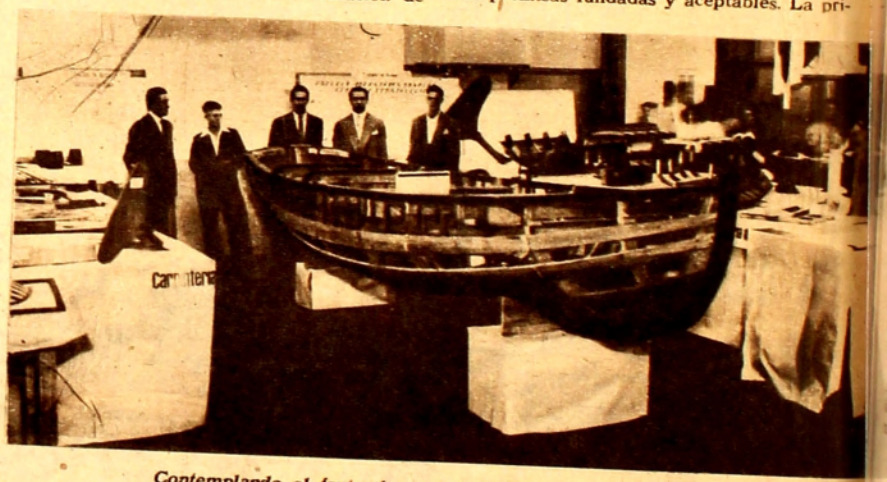
ESCUELA DE INDUSTRIAS NAVALES

PARA bien de los intereses realmente nacionales y verdaderamente propios, se está poniendo una vez más de actualidad el interesantísimo problema de la Marina Mercante Nacional.

Consideramos que esta vez se llegará a resultados que concreten soluciones en consonancia con nuestras características económicas pues, en la ocasión presente, existen experiencias que aportan una respuesta positiva a los que han dudado de nuestra capocidad para mantener permanentemente una flota mercante, así sea ultramarina o de cabotaje, cuya importancia puede estar relacionada con nuestras cifras de exportación e importación o superar mucho tal pauta según el sistema de trabajo que ampare su desarrollo y estabilidad.

No existen actualmente cifras estadísticas internacionales nuevas y, como en apariencia, salvo renglones que no son normativos, nuestro intercambio se sostiene en un mismo nivel, el problema de la formación de la Marina Mercante subsiste, también incambiado, y los mismos factores siguen dando la misma nota de urgencia, de imperiosa necesidad, de emerger del terreno de las teorizaciones y ensayos limitados, para afrontar la responsabilidad de una planificación integral en lo concerniente al tráfico interno y externo, que abarque los aspectos histórico-sociales, legales, económico-financieros, industriales, docentes, estructurales, organizativos, funcionales... Pero esa enorme responsabilidad de presentar un plan de solución racional definitivo, coordinado y detallado en sus aspectos previsibles, no puede ser limitada a una pequeña comisión honoraria cuyo tiempo y capacidad de trabajo no han de ser, humanamente considerados, suficientes para atacar y resolver tal cúmulo de complejidades en lapso prácticamente aceptable.

De las discusiones y estudios fraccionarios realizados hasta la fecha surgen algunas premisas fundadas y aceptables. La pri-



Contemplando el fruto de su trabajo. Bote en construcción.

Este alumno de 2º año se desempeña con soltura de viejo profesional en la sala de trazados.

mera, y fundamental, es la evidencia de la necesidad y utilidad de una Marina Mercante Nacional para evitar parte del dragado de veinte millones de pesos anuales pagados a las flotas extranjeras por concepto de fletes; para evitar la total dependencia en materia de transportes externos e internos respecto de la industria ajena y de la voluntad de flotas ajenas; para solucionar, en los cataclismos guerreros internacionales, la ausencia de esos buques de las rutas que nos son vitales; para dar trabajo honrado y fructífero a cientos o a miles de jóvenes uruguayos que hoy carecen de horizonte y se vuelcan en las aulas pre-profesionales, esperando con fe fatalista que el tiempo resuelva su porvenir y el de su generación; para consolidar nuestra libertad política por la libertad económica y nuestra libre acción en todos los mares del mundo.

La segunda conclusión generalizada es la de la cifra que, en comparación con otros países sudamericanos, se indica como número redondo para el tonelaje global de esa flota.

Tomamos de nuestro libro "Puertos, Pueblos y Caminos" los siguientes renglones:

"La estadística da para Chile un porcentaje de unas cuarenta toneladas por cada mil habitantes... Con este promedio, nosotros deberíamos poseer unas 80.000 toneladas de barcos.

"Honduras posee 71 toneladas por cada mil habitantes, lo que daría para el Uruguay unas 142.000 toneladas.

"Panamá proporciona las cifras más altas: 224 toneladas por cada mil pobladores. En su proporción nuestro país deberá poseer casi medio millón de toneladas útiles.

"Todos estos países incluso Argentina y Brasil han comprado o encargado la construcción de numerosas unidades modernas pero todavía faltan datos oficiales completos.

"Desde luego que si consideráramos, aunque sólo fuera por curiosidad, el promedio dado por Noruega, país eminentemente marino, encontraríamos una cifra realmente asombrosa: más de dos millones y cuarto de toneladas útiles".

Estos datos establecen la prudente estabilidad de la cifra de 200.000 toneladas, aceptadas promedialmente para nuestra flota mercante ultramarina, para un futuro necesariamente cercano, siempre que no queramos suicidarnos comercial e industrialmente.

Otras conclusiones de orden técnico son que los buques a adquirirse han de ser modernos y oscilar en un tonelaje unitario de 10.000 tns.: que los capitales empleados en la explotación han de ser nacionales, que ha de haber ingerencia económica del Estado y legislación apropiada.

Respecto a cabotaje debemos reconocer qua la decadencia iniciada hace casi treinta años no ha sido detenida ni amainada y que la navegación interior y costera continúa estancada sin que hayan tenido efectos perdurables los esfuerzos realizados en los últimos años por personas, instituciones y gobierno. El tonelaje útil es siempre el mismo y, por lo tanto, cada vez más anticuado y reducido por el uso.

Puertos que hasta hace poco se movían activamente permanecen bostezando, sobrados de muros, ahogándose en limo que ya no remueven las hélices. La navegación del Río Negro no ha alcanzado importancia real. La laguna Merín y sus afluentes han vuelto a caer en olvido. Nadie se acuerda que el río Santa Lucía es navegable hasta San José. Los productores del litoral piden bodegas para las cosechas y los buques siguen inactivos.

Parece que, fatalmente, por mucho tiempo todavía, nuestra política, nuestra economía, nuestra historia y nuestro espiritual punto de vista de todas las cosas nacionales estarán condenados a ser esencialmente meditarráneos, con desprecio de la geografía, con desprecio de las ventajas que nos reportaría asomarnos un poco más a nuestras aguas fluviales y marítimas, con desprecio de la acción oficial y privada.

Y ésto es lo peor. No se ha conseguido formar estado espiritual. No hay conciencia marinera suficientemente extendida respecto a estos problemas y es necesario insistir en todas las ocasiones posibles, hasta uniformar una serie de conceptos básicos. Recién entonces, luego de una obra de divulgación y exégesis sostenida, referida solamente a cierto corto número de verdades fundamentales, de modo que penetren sólida y profundamente en todos los estrados sociales, técnicos, políticos y financieros, se podrá llegar a echar los cimientos perdurables del porvenir marítimo del Uruguay. La solución planificada y realística del problema será decisiva, pera ella deberá ser precedida por la convicción, por la preparación espiritual del factor humano.

✦

Por esto son doblemente admirables y útiles las personas y las instituciones que luchando contra los mil inconvenientes de la incomprensión, continúan sin desmayo su lucha de extensión cultural y de docencia técnica, sin detenerse a considerar los escollos que la vida, las circunstancias y los hombres lanzan a su camino. Sin cejar, ni perder fe en la verdad contenida en su obra. Sin dejar de perfeccionarla día a día, sin dejar de defenderla y fortalecerla pese al impedimento que significa construir con escasa cooperación.

Por esta doble circunstancia hemos elegido este fin de año para tema de una nota sobre la Universidad del Trabajo y sus cincuenta y tantas escuelas politécnicas, esta modesta pero esforzada Escuela de Industrias Navales.

A diez años de fundada, teniendo en su haber un número estupendo de egresados ampliamente capaces, solicitados por la industria oficial y privada —acaban de entregarse este año sesenta patentes de suficiencia de distintos grados y especialidades— no cuenta todavía con edificio propio, carece de materiales industriales y de laboratorios modernos y suficientes, adolece de escasez de profesores, no tiene talleres propios, ni barco destinado a prácticas marineras y, sin embargo, su sitio institucional no puede estar más acreditado por su obra sostenida durante tantos años y por sus resultados afirmativos radicados en hechos concretos. Su tarea debe ser apoyada ampliamente en lo económico, en lo administrativo, en lo moral y su categoría debe ser tenida en cuenta como casa donde se forma el personal civil que debe, en adelante, hacerse cargo de todas las tareas marineras en las flotas nacionales, en los diques, los muelles y los astilleros.

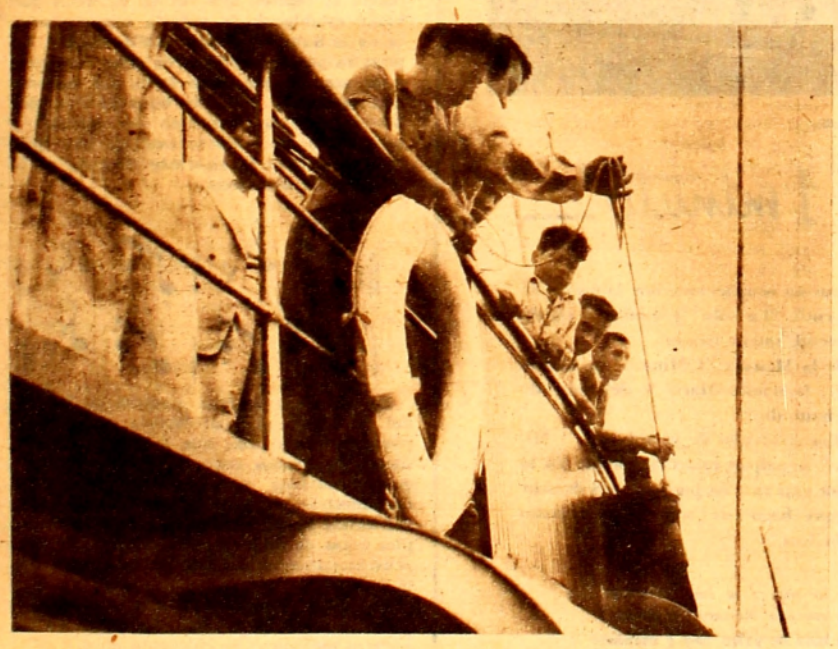
Diciembre, 1947.

Mauro BARDIER INDART.

Modelando piezas junto a obreros especializados.

Al llegar al muelle parte del alumnado posa para la cámara.

Vista del público asistente al acto.



Alumnos de cubierta y navegación aprenden a lanzar y "cantar" la sonda.

Alumnos tomando una marcación con la alidada azimutal de Thomson, a bordo del remolcador "Artigas".

Del Folklore Musical Uruguayo:

LA POLKA

ANTECEDENTES HISTORICOS. — En el complejo proceso de la formación de las danzas populares de un país, la Polca constituye un clarísimo ejemplo de adaptación al medio ambiente de una especie foránea y transformación de su condición originaria. La Polca llega simultáneamente al Uruguay por la vía del salón y por la vía del teatro, alrededor de 1845; a fines del pasado siglo ya ha descendido al ámbito campesino y reordenado su figuración, para convertirse —como voz de una colectividad— en una verdadera especie folklórica. Sobrevive todavía el título europeo, pero la sustancia que se cobija bajo este título es ya bastante distinta. Un paso más y perderá el nombre, como ocurrió con la Mazurca, tan diferenciada ya de la europea, que se ha dado en llamar Ranchera. En la Argentina surge el Chamamé como variante de la Polca. He recogido algunos en el Litoral; hablaremos de ellos en otra oportunidad.

Veamos, entre tanto, cómo nace la Polca en Europa y cuándo llega al Uruguay.

La aparición de la Polca en Europa constituye uno de los acontecimientos más memorables en la historia de la danza del siglo XIX, por la rapidez increíble de su irradiación. Nacida en Bohemia al ededor de 1830, su nombre, al parecer, proviene de la palabra checa "pulka", esto es, "mitad", por el medio paso o sobrepaso que se da al bailarla. Llega a Praga alrededor de 1835, toma allí este título y de inmediato se extiende a Viena (1839) y a París (1840). La epidemia de la Polca arrecia en Londres en 1844; la revista humorística "Punch" publica en el número de octubre de ese año el siguiente comentario:

"Can you dance the Polka?
Do you like the Polka?
Do you know the new Polka?
Polka
Polka
it is enough to drive me mad!"

Y bien: el 16 de noviembre de 1845 se baila la primera Polca escénica en Montevideo. El "Comercio del Plata", cinco días antes, anuncia que Eloísa y Benjamín Quijano la interpretarán en la Casa de Comedias.

La Polka llega a una velocidad impresionante al Río de la Plata y se extiende de inmediato por el salón. En plena Guerra Grande, pasa por encima de la lucha, y sitiadores y sitiados se ven arrastrados por ella. En el periódico oribista "El Defensor de la Independencia Americana", que se editaba en el Miguelete, Manuel Montero Calvo ofrece sus servicios de maestro de Polka en estas líneas estampadas en el número del 1º de julio de 1846: "El que suscribe pone en conocimiento del público que habiendo recibido la doble y nueva polka de un estilo elegante y sencillo, se propone dar lecciones de ella en las casas particulares: una de las figuras será de 4 personas: los nombres, sin contar la introducción, son los siguientes: 1º la estudiantina; 2º la graciosa; 3º la del elegante; 4º la ingrata extranjera; 5º la Amalia; 6º la triple combinación del paso Bohemiano. En el Batallón Libertad Oriental, la compañía de Volteadores recibirá órdenes de los señores o señoras que gusten ocuparlo."

En 1850 aparece la primera Polca uruguaya. Se llama "La Orientalita" y es ejecutada por la orquesta de la Casa de Comedias el 19 de mayo. Al año siguiente, Pablo Faget y Raoul Legout, llegados de París, ponen en venta en sus respectivas casas de música las partituras de las más célebres Polcas de la época.

Agrippa Pinzutti, maestro de baile, ofrece también sus servicios en 1851 para enseñar a bailar la Polca, las Cuadrillas, el Vals, el Chotis y la Redova "que son los más modernos de la sociedad". ("Comercio del Plata", 13 de mayo de 1851).

Dalmiro Costa, el músico uruguayo mejor dotado del siglo XIX, rinde pleitesía a la Polca en una de sus primeras composiciones. Leamos la sección de avisos del "Comercio del Plata" del 14 de noviembre de 1856: "Flor de un día —Polka mazurka—, de mucho gusto, compuesta por el joven Dalmiro Costa, se vende al precio de medio patacón. En esta imprenta darán razón."

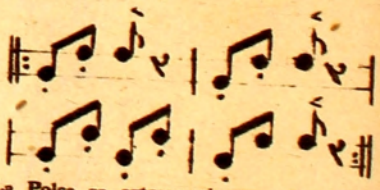
La vieja Contradanza, que había sido por espacio de dos siglos reina y señora de los salones, entraba ya en su ocaso. Cuando estalla el furor de la Polca, lanza sus últimos estertores; sin embargo, engendra dos generaciones más: la Cuadrilla primero y los Lanceros luego. La tempestad de las nuevas danzas ruge alrededor del 1850 y un cronista montevideano anota estas certeras observaciones: "Vimos que la orquesta tenía por delante una lista de las piezas que debía tocar, y notamos que en ella figuraban con repetición la cuadrilla, el valse, la polca, el schottish, pero, contradanza no era permitida más que una vez: esto es injusto. La contradanza, que es un baile de tono, es aceptada con favor todavía; da entrada a un tiempo a un gran número de parejas; puede servir pues mui bien para disminuir un tanto el schottish, la polca y el valse, bailes tempestuosos y que cuestan mui caros a los trajes de las señoritas y no pocos estragos a sus tocados. Además, tal como se baila hoi, levantando tanto sus codos los caballeros, no ganan esos bailes en elegancia a la contradanza: una pareja en ésta, ni ocupa con sus brazos más espacio que el preciso, ni derribará a otra pareja en su ímpetu violento. Opinamos, pues, porque no se trate de desterrar nuestra pacífica contradanza: nada tiene de común con el frío minuet, para que se la quiera hacer seguir el mismo camino." ("Comercio del Plata", 12 de octubre de 1852).

En realidad, el cronista de entonces no se daba cuenta de que la razón de la desaparición de la Contradanza no era un fenómeno aislado en nuestro medio; correspondía a toda una evolución general de la danza: del baile de pareja suelta de conjunto, se pasaba lentamente al baile de pareja tomada independiente.

La Polca se extiende de inmediato de los salones al campo y cambia allí bastante su fisonomía. Francisco Bauzá en sus "Estudios Literarios" editados en 1885, señala la existencia de esta danza en el ámbito rural uruguayo, al decir que "Las hijas de los labradores bailan polkas y mazurkas como se danzan en los pueblos". La Polca ha iniciado una segunda vida y sobre ella hablaremos de inmediato.

LA MUSICA DE LA POLCA RURAL URUGUAYA. — A fines del siglo pasado, el criollo dispone de numerosas variantes —muchas de ellas en función de sus pasos de baile más que de su estructura musical— de la Polca. Deben citarse en ese sentido las siguientes: Polca Militar, Polca del Pavo, Polca Cruzada, Polca Mazurca, Polca Característica, Polca-Marcha, Polca con relaciones y Polca Canaria. En el orden específicamente sonoro, cumple destacar dos grandes variantes: la Polca propiamente dicha para acordeón y la Polca Canaria.

1) *Polca de acordeón.* — Es la Polca europea con pequeñas variantes de altitudes dictadas por el carácter eminentemente diatónico del acordeón. Se compone de dos partes de cuatro frases cada una; estas partes se repiten una vez en el orden que había establecido la vetusta superestructura de la Suite en el siglo XVII: AABB. La primera parte, A, consta de ocho compases y la segunda de otros ocho. La melodía está concebida sobre la base de dos pies binarios que se presentan con puntillo y toda clase de subdivisiones. El bajo presenta a su vez la siguiente fórmula en la mayoría de los casos:



La Polca se externa siempre al través del acordeón, el cual facilita al músico popular, mucho más que la guitarra, toda suerte de floreos sobre la melodía: arpegios, mordentes, apoyaturas y "grupettos". En nuestras pautaciones hemos decidido escribirlos en valores reales y no como simples notas de adorno, por cuanto participan substancialmente del espíritu melódico de la Polca.

Los músicos populares de más edad ejecutan el acordeón de una sola hilera en el registro melódico; de cincuenta años a esta parte se ha popularizado más el instrumento de dos hileras de teclas. En "la cordión" o "la cordiona", como ellos lo llaman, he

María Suárez del Solar de Machain pasa a tiempo de salir para el Colón

Para dar frescura al cutis en "1 minuto"

Dé nuevo juventud a su rostro con la MASCARA "1 MINUTO"

Extienda sobre su rostro — dejando libres los ojos — una capa de la finísima Crema Pond's "V". Espere 1 minuto. La Crema Pond's "V" (Vanishing) actúa eficazmente, desprendiendo las partículas secas y suavizando las asperezas. Luego pásese una toallita para quitar la Máscara. Verá qué suave, qué deliciosamente fresco se siente su cutis con este simple y eficaz tratamiento.

La señora Anthony J. Drexel, una de las más famosas belleza de la sociedad americana, es entusiasta admiradora de la Máscara "1 Minuto" de Crema Pond's "V".

Por muchas que sean sus ocupaciones, hoy la mujer no tiene problema con su cutis. ¡En sólo "1 minuto"! puede darle nuevo encanto juvenil, nueva frescura.

Gran admiradora de la Máscara "1 Minuto" de Crema Pond's "V" (Vanishing), la señora María S. del Solar de Machain, dice:

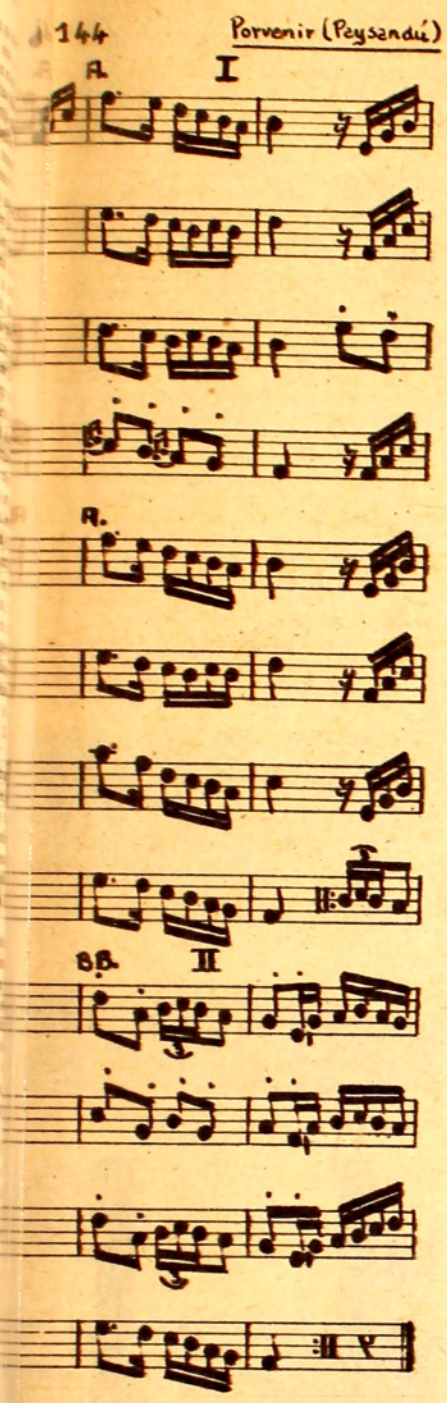
"Los resultados de la Máscara "1 Minuto" se palpan inmediatamente. Yo lo sé por experiencia, porque antes de salir siempre hago este sencillo tratamiento de belleza".

Llévese un pote a su casa y embellézcase hoy con una Máscara "1 Minuto".

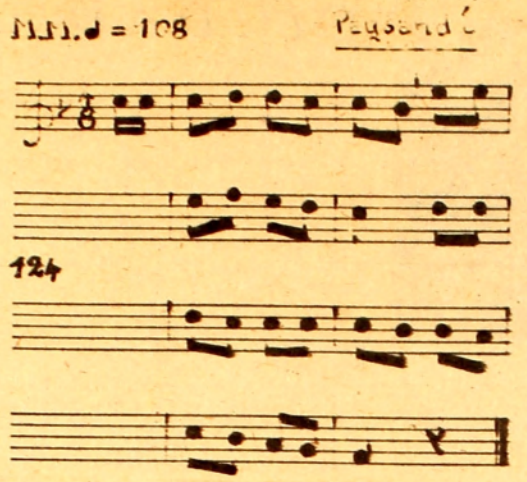
Una base de polvo fina y duradera

Antes de maquillarse, póngase una fina capa de Crema Pond's "V". Es la base ideal para el polvo

Polca (1)



Polca Canaria (2)



LETRA

I

Licenciá pido, señores
Y licencia a la atención
Y a pedido de un amigo
Cantaré una relación.

II

Relación es la que tengo
Hacia todos mis amigos
Pero hoy me e'chado a beber,
De ninguno soy querido.

III

Adiós luna de la noche
Y adiós claridad del día
Y adiós lucero 'e mis ojos
Y adiós esperanzas mías.

IV

Adiós que me voy, adiós
Y adiós que me quiero dir
Dame ese brazo divino
Que hoy me quiero despedir.

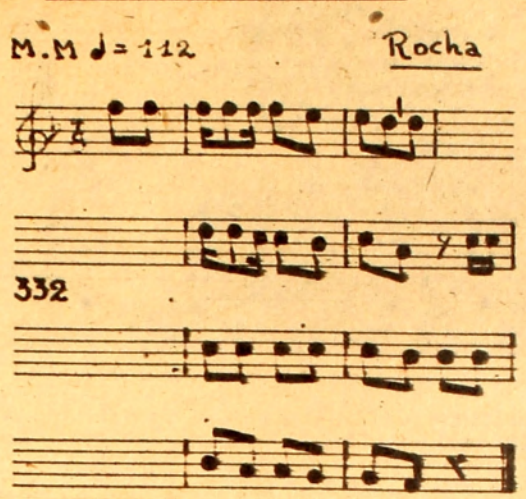
V

Las arañas ponzoñosas
En el campo tienen nido
Todo mi cuerpo me pica
Si hoy yo volviera contigo.

VI

No lo digo con orgullo
Digo con gran humildad
Digo: me trague la tierra
Si hoy yo vuelto a tu amistad.

Polca Canaria (Milonga) (3)



LETRA

I

El pañuelo que me trujiste
Bordado en las cuatro puntas
Cada vez que abro el pañuelo
Se me abre y se me junta.

II

El amor de los canarios
No puede estar escondido
Porque siente olor a golio
Y a la legua es conocido.

La antigua Polca poseía diez figuras, de las cuales —según Curt Sachs—, sólo cinco se practicaban en el salón europeo: 1) Paseo, 2) Vals, 3) Vals revertido en abrazo cerrado, con vueltas sobre la pierna derecha, 4) Vals roulée, y 5) Paso Bohemiano en el cual la pierna derecha no descansa en la forma acostumbrada en la segunda corchea del segundo compás, sino que apoya rápidamente el talón y la punta. Vals, significa solamente "danza de giro", no, por supuesto, ritmo ternario.

Con ligeras variantes y distintos títulos, es la misma serie de figuras que anuncia Manuel Montero Calvo, profesor de Polca en el Cerrito, durante la Guerra Grande, y cuyo aviso transcribimos líneas arriba.

Todas estas figuras se ejecutan con el "paso de Polca" que es lo único que sobrevive en nuestro medio rural desde 1880 en adelante. Explicación de este paso clásico, nos la dá un cronista del periódico gauchesco "El Criollo" editado en Minas, en su número del 19 de setiembre de 1897: "Pa mi gusto tuito se baila con el mismo trote: un andar de zorrillo asustao que va rumbiando a la cueva".

Una de las variantes más características de esta danza en el ámbito campesino uruguayo consistía en la llamada "Polca con relaciones" que en cierto modo venía a ser una proyección de una de las escenas del Pericón ya en desuso alrededor de 1900. Domingo Arena en un relato intitulado "Un baile en la frontera" aparecido en el primer número de la revista "Lumen" editada en Montevideo en enero de 1904, nos explica claramente esta variante: "A pedido general empezó una polca con relación. Después de un momento de baile, formaron todos una rueda agarrándose por las manos. De rato en rato, unas después de otras, las parejas entraban al medio, bailaban allí un momento, y después de un alto de la música, se decían entre sí uno de esos versitos tontos, que nunca vienen al caso, que se vienen repitiendo siempre los mismos, desde que se usa entre ellos la polca con relación, y que se van afeando en su estructura al pasar de unos a otros, como las prendas de vestir que se estropean con el uso. Llególe el turno a Lucas; paró la música; y echado para atrás, balanceando de un lado para otro su corpacho, y muy conmvido, dijo su verso a tropezones, como si sus palabras tiritaran al asomar a su ancha boca. El verso fué tan tonto como los otros: le llamó cabellos de oro a sus renegridas motas, pero a la pobre Gova le pareció tiernísimo".

Desde 1920, la Polca fué desalojada lentamente del repertorio de los bailes criollos y sólo sobrevive en la actualidad en alguna recordación de bodas de oro matrimoniales y, desde luego, al través del acordeón campesino que ejecuta toda persona de más de cuarenta años.

registrado innumerables Polcas que constituyen la más compleja teoría del floreo, a una elevada velocidad. Por lo general, se ejecuta en un solo de acordeón, para acompañar al baile, pero no es difícil hallar una ejecución a dúo con la guitarra, limitándose ésta a un elemental punteo del "bajo" de la Polca.

2) *La Polca Canaria.* — Llámase así a la Polca de una sola parte casi siempre cantada. El verso literario que corresponde a las cuatro frases musicales de esa única primera parte de la Polca es, consecuentemente, una cuarteta octosílaba que rueda sobre algún asunto picaresco, satírico o sentencioso. Bajo la denominación de Polca Canaria cobíjase también la milonga campesina cantada en estrofas de cuatro versos, sobre un acompañamiento de Polca. Diferéncíase de la Milonga grande en que ésta se halla escrita para la estrofa literaria de la décima y posee una estructura compleja más próxima al Estilo. El nombre de "Canaria" parece provenir de su auge inicial en el departamento de Canelones, pero en la actualidad la encontramos en cualquier punto de la República.

La primitiva Polca Canaria tiene un cuadro de figuraciones iguales (véase la Polca Nº 2), sobre un acompañamiento privativo de aquel baile. Parece de más reciente data la Polca Canaria que presenta el clásico "pié de Milonga" (semicorchea - corchea - semicorchea) tratándose en realidad de una pequeña Milonga con acompañamiento de Polca.

LOS PASOS DE BAILE DE LA POLCA. — El paso característico de Polca consiste en una flexión hacia dentro de una pierna mientras la otra realiza un pequeño sobrepaso; el cuerpo se inclina graciosamente hacia el lado de la pierna que se flexiona.

TRES EJEMPLOS DE POLCAS. — *Polca (1).* — Es la clásica polca de acordeón. Lleva el número 363 dentro de la colección de grabaciones del Instituto de Estudios Superiores y la recogimos el día 12 del corriente mes en Pueblo Porvenir (Departamento de Paysandú) del músico popular ciego Emilio Rivero. Lleva una alta medida metronómica y presenta un lujoso bordado en la línea melódica. En la segunda parte podrá observar el lector una serie de complejos ornamentos en "tresillos".

Polca Canaria (2). — Fué tomada al moreno José Núñez en los arrabales de la ciudad de Paysandú y cuya efigie ilustra el presente artículo. Cuando lo interrogamos acerca de su edad, nos confesó que hacía muchos años que había cumplido los 85. Sobre un fondo de acordeón hizo elevar su voz ya empañada por los días, en una Polca Canaria cantada, de indudable gracia en las cuartetas. Es la característica especie de rítmica lisa y frase perfecta.

Polca Canaria (Milonga) (3). — En Rocha, José María de la Concepción Núñez, nos registró esta otra Polca Canaria sobre una indudable frase melódica de Milonga. Se acompañaba con la guitarra que punteaba el ritmo de Polca, y comenzó relatando en prosa un largo cuento de dos troperos que llegan a un baile, cantan allí una Milonga y al amanecer se retiran para sus pagos mientras asoman las barras del día. La palabra hablada se interrumpía para dar paso a la Polca cantada que configuraba una vieja Milonga de cuatro frases sobre el ritmo de aquella otra danza. Núñez, que tiene actualmente 71 años y toca "de oído" el bombo de la Banda Municipal de Rocha, la canta desde hace 50 años desde la época en que era soldado en un regimiento de Florida de donde es oriundo.

Lauro ***AYESTARAN.***

José Núñez, de Paysandú, nos cantó la Polca Canaria. (Manifestó que hacía muchos años que había cumplido los 85).

CARTAGENA, CIUDAD CODICIADA

La redonda torrecilla como un adorno de la severa muralla.

POSIBLEMENTE lo fuera mucho más que Panamá, ya que ésta fué tomada por asalto una sola vez, cuando Morgan se atrevió a ello en 1671, y en cambio Cartagena, aún defendida por murallas que hoy todavía se muestran formidables, vió muchas veces la bandera negra ondeando en las vecindades, al tope de barcos mandados por franceses, ingleses y antillanos.

Una visita a Cartagena sirve para revivir toda la historia de la piratería de los siglos XVI y XVII, y teniendo la fortuna de encontrar un cicerone que maneja su propio barquito, el turista llega a empaparse de tal modo con los "Hermanos de la Costa" y los "bucaneros", que sin cerrar los ojos se encuentra uno viviendo las novelas de Sabatini y Salgari.

Indudablemente lo más interesante de esta ciudad colombiana es la vieja muralla, que apretaba como un cinturón a la población primitiva, y que con sus bastiones, fuertes y castillos, llegó a costar la bonita y fantástica suma de 50 millones de pesos oro, cantidad que el rey de España se debitó en cuenta pero que a no dudarlo salieron de las riquezas que sus mismas colonias en América le brindaban.

La ciudad de Cartagena se halla edificada sobre cinco islotes, dos de los cuales presentaban entrada hacia tierra firme, previo paso a un puerto que se dice es el más abrigado del mundo, con profundidad para grandes buques que pueden atracar directamente al muelle. Una de esas entradas, llamada "Boca Grande" fué aprovechada por las expediciones piratas de Drake y Ducasse para llegar a la ciudad, por lo cual España resolvió cerrarla, lográndolo por medio de barcazas que llenaron de piedras y hundieron en su centro, formando un muro impasable que llega casi hasta la superficie. Para consolidar esa muralla submarina, plantaron algas de una especie que trajeron del vecino Mar de los Sargazos que consolidó la obra haciéndola indestructible aún para los explosivos.

La otra entrada, ubicada en la Isla Tierra Bomba, y llamada "Boca Chica" era defendida por dos fuertes edificados a cal y canto, bautizados con los nombres de San José y San Fernando; entre los cuales se tendía por las noches una gruesa cadena que pusiera a la ciudad a salvo de sorpresas nocturnas.

En Tierra Firme, se levantaron dos castillos magníficos, Pastelillo y San Felipe, que pueden servir de ejemplo en estos tiempos, ya que contaban con aire regulado y agua en abundancia, para lo cual habían entubado algunas vertientes que eliminaba el peligro de la sed en los posibles casos de sitio, cosa que ocurrió muchas veces. Todavía se pueden visitar estos castillos, y son necesarios muchos minutos para recorrer sus galerías subterráneas, con profusión de salas, salones, pasadizos y escaleras que en general están cerrados con rejas de hierro. El castillo de San Felipe que es el más cercano a la ciudad, muestra todo un sistema de trampas y argucias para combatir al enemigo

A todo trapo, con velas triangulares, en la bahía de Cartagena.

La bahía de Cartagena desde el piso alto del convento que asaltó Ducasse.

Uno de los bastiones de San Felipe.

HAGA DE SU BAÑO UN BAÑO DE BELLEZA...

Palmolivese de pies a cabeza!

Soy realmente una mujer feliz...
con mi baño de Descanso Palmolive!

Adiós cansancio!
Adiós malhumor!...
Otra vez me siento
alegre y con nuevos bríos
después del Baño
de Descanso Palmolive!

Lo tomo así:
Me sumerjo en una bañadera llena de agua templada y reposo unos minutos. Luego, de pie, froto activamente mi cuerpo con una toallita enjabonada con Palmolive. Otra vez me sumerjo y... listo! Este baño es bienestar para mi cuerpo y belleza segura para mi cutis!

Con un Baño Refrescante Palmolive
me aseguro bienestar y alegría para todo el día!

Asegúrese Ud. también el bienestar y la alegría que tanto pueden ayudarla durante todo el día!
Tome, cada mañana, un Baño Refrescante Palmolive así:
Póngase bajo una fuerte lluvia templada.
Luego, friccione activamente su cuerpo con una toallita enjabonada con Palmolive y finalice el enjuague enfriando paulatinamente la ducha.
Este rápido baño proporciona un vigorizante bienestar a su cuerpo y mantiene la belleza y juventud de todo su cutis!

En cualquier momento
y en cualquier lugar, puedo tomar un Baño de Emergencia Palmolive!

Que el tiempo urge?
Que algún "inconveniente especial" me impide tomar mi baño diario? Pues lo sustituyo en seguida con un Baño de Emergencia, así:
Mojo una toallita en agua templada y la enjabono con Palmolive.
Froto con ella una parte de mi cuerpo. Enjuago y seco.
Repito esto por partes, hasta dejar todo mi cuerpo limpio... cómodo!
Así, aseguro igualmente mi bienestar y la belleza de todo mi cutis!

Y para su rostro, obtenga un cutis más juvenil... más adorable! Practique el plan de 14 días con Masaje Fricción Palmolive!

Esto es todo lo que tiene que hacer:

(A) Al lavar su cara, fricciónela durante 60 segundos con una toallita enjabonada con la embellecedora espuma del jabón Palmolive.

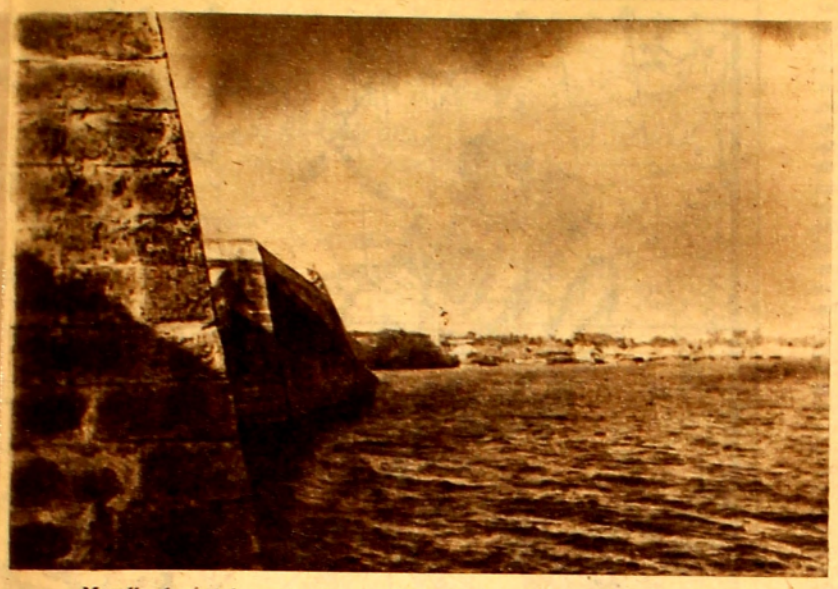
(B) Enjuáguese y séquese bien. Masaje Fricción Palmolive deja el cutis suave... terso... juvenil!

(C) Para cutis grasoso, repítalo 3 veces diarias. Para cutis normal 2 veces y para cutis seco 1 vez.

Compruebe usted cómo en solo 14 días Masaje Fricción Palmolive da al cutis nueva belleza juvenil y hágalo, entonces, su tratamiento diario y permanente!

Y ahora también en su nuevo tamaño de $0.30

CONSERVE ESE LINDO CUTIS DE COLEGIALA



Muralla de ángulos entrantes y salientes, sobre las aguas que custodiaban.

Cartagena desde la muralla.

aunque éste ya hubiera salvado la puerta principal.

Precisamente San Felipe guarda hechos gloriosos que me relató el cicerone con lujo de pormenores, diciendo que el castillo había hecho quedar en ridículo al Almirante Vernón, que mandaba la escuadra inglesa que asaltó la plaza allá por 1741. Parece que el inglés logró silenciar a los otros fuertes y suponiendo que San Felipe sería cosa de pocas horas, aprovechó la partida de un barco para enviar a Londres la noticia de su conquista, remitiendo de paso el tesoro logrado en la toma de la ciudad; en la capital inglesa se paseó ante el público aquel fruto de rapiña, según había costumbre, la que duraba todavía cuando llegó el producido del asalto a Buenos Aires en 1806. Inglaterra, acuñó una medalla alusiva al triunfo, grabando en una cara la efigie de Vernón y en el reverso la leyenda "La soberbia española humillada"... pero todo ese "gozo se fué al pozo" porque San Felipe resultó un hueso duro aún para la pericia de los marinos ingleses y el General Blas de Leso que mandaba la plaza se dió tal maña e inyectó tal cantidad de optimismo a sus soldados, que resistieron durante dos meses el sitio, hasta lograr que Vernón se retirara con su flota maltrecha... y la vergüenza de haber anticipado algo que no logró.

Con el Almirante Vernón venía el Coronel Lorenzo Washington, hermano mayor del padre de la Independencia de los EE. UU. que resultó con heridas en los combates librados para reducir a San Felipe. De esas heridas murió tiempo después en su villa de Mont Vernón, nombre que le pusiera en honor de su Almirante, y que legó a su hermano Jorge.

Puede decirse que la odisea de Cartagena empezó con su fundación, ocurrida el 21 de enero de 1533, siendo la figura principal el Capitán Don Pedro de Heredia, que lo hizo como era costumbre a nombre del lejano monarca de Castilla, y apenas once años más tarde ya conocía los horrores del asalto y el incendio, al ser tomada por el pirata francés Roberto Baal, que se llevó 75 prisioneros, solicitando por ellos mil doblones por cabeza, amenazando con darlos como suculento almuerzo a los tiburones si no los recibía en una semana... "pues no estaba para mantener gente ociosa", según dijo.

En 1585 Drake logra silenciar las baterías y entra a saco en la floreciente villa de Cartagena, llevándose un valioso botín, ya que no dió tiempo a sus moradores para que escaparan al monte llevándose sus caudales, y en 1679 otro francés, Ducasse, obtiene igual éxito, pero dejando fama de sanguinario, al asaltar un convento de las vecindades y arrojar a los reclusos por las ventanas, que a decir verdad distaban bastante del suelo.

Si yo siguiera hablando de Historia, creo que sería cosa de nunca terminar, pero al paso mencionaré el sitio que pusieron los españoles a la villa en 1815, conquistándola después de ardua labor, y perdiéndola un tiempo después cuando tocaba a su fin la Gesta Emancipadora de Bolívar, que en premio a los afanes y valor de los cartagineses, le confirió el título de "Ciudad Heroica". Cartagena había proclamado su independencia el 11 de noviembre de 1811.

o

En la fecha, las murallas antiguas, que tienen un alto de ocho a diez metros y un ancho variable entre ocho y veinticinco metros, sirven de espléndida calzada y recorriéndola despaciosamente se logra tener toda la ciudad a la vista, que ha crecido bastante, pero que languidece por la competencia que le hace la ciudad de Barranquilla, ubicada en lugar de preferencia en la boca del río Magdalena. Antiguamente, Cartagena estaba unida al Magdalena por un canal de 140 kilómetros, pero fué cerrado precisamente por motivos comerciales, y la precipitación de arena hace difícil sino imposible su dragado, cosa que ambicionan los de Cartagena, que ven mermadas sus posibilidades económicas.

La ciudad presenta un bonito aspecto mirada desde la cuesta llamada de La Popa por su parecido a la parte posterior de una embarcación. Sus calles son estrechas y algunas tortuosas. Muchas construcciones son de madera y abundan las iglesias como ocurre en toda ciudad de arraigada prosapia hispana. Descuella la Catedral, templo con un altar hecho en mármol de Carrara, que viajó de Europa en un barco naufragado a la vista del puerto. Como el ara iba destinado a una ciudad del Pacífico, se cargó en otra nave... que también naufragó y por ende los lugareños entendieron "que era voluntad suprema se quedara en Cartagena".

o

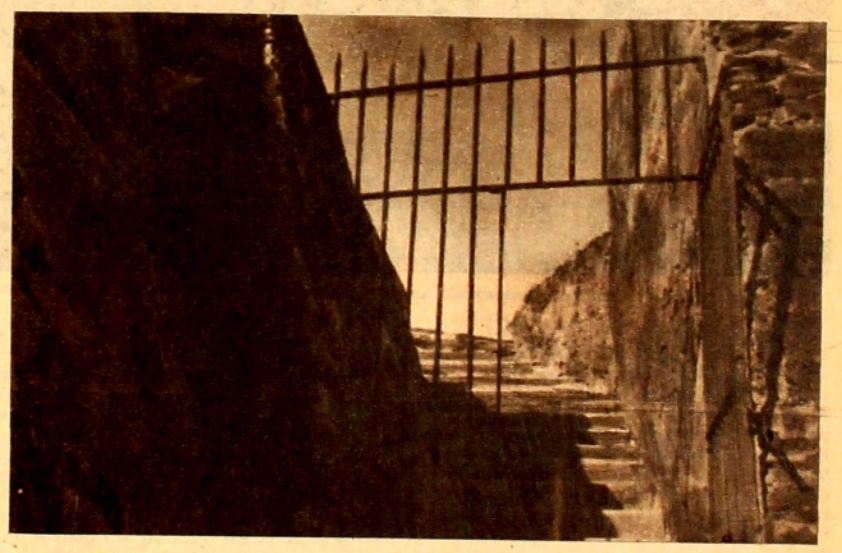
Los alrededores de la ciudad Heroica son preciosistas, con profusión de palmeritas y contrucciones típicas, donde viven blancos y negros. Los descendientes de africanos abundan y son pobres en su mayoría. Su alimento cotidiano consiste en arroz condimentado con leche de cocos y pescados de los que tanto abundan en la Bahía.

El convento que asaltaron los hombres de Ducasse sufrió un incendio del que todavía se ven huellas en los claustros de ambas plantas. Solamente ha sido reparado en parte, pero su techo de tejas se está combando y amenaza ruina.

Los barquitos de los cartagenenses son de un tipo similar a las chalupas utilizadas en todo el mar de las Antillas, pero sus velas son triangulares y cuando despliegan todo el trapo parece que se está mirando una figura de mediados del siglo pasado. En el puerto suele haber hasta cincuenta de esas embarcaciones utilizadas para la pesca, elemento principal para la subsistencia de la ciudad. Se pueden contratar los servicios de un "patrón" para salir mar afuera a pescar piezas mayores, y afirmo que el pez espada es cosa bien seria por su potencia y su valor, y pone miedo al que sostiene la caña, que ríe feliz únicamente cuando lo tiene a bordo y colgando de un aparejo. He presenciado el espectáculo, y del resultado solamente quedó al afortunado... una fotografía, pues la presa pasa a poder del barquero, ya que el turista no sabría qué hacer con el producto de su aventura.

Rodolfo BELLANI NAZERI.

(Fotos de Walter Paul Witte).



Rejas para defensa de las escalinatas en los Castillos de Tierra Firme.

Ahora se edifica fuera de las murallas, naturalmente, pues los piratas ya son legendarios.

Puerto de Cartagena con sus barquitos pesqueros.

ANTE EL GIGAN

LA alta noche ha creado, por fin, la sinfonía pitagórica de las estrellas. Sentimos, como tantas otras veces, la necesidad de escucharla, contemplándola, por manera que se superpongan, en perfecta sinestesis, las imágenes visuales con las auditivas, como si dijéramos que escuchamos la noche, no en el oído, sino en los ojos. Mientras ese deseo va apoderándose de nuestro espíritu, tras el esfuerzo de subir la escalera del Observatorio Astronómico, nos encontramos con el cielo sobre nuestra cabeza, en la azotea del vasto edificio. Miramos encantados mientras reponemos nuestras fuerzas, y volvemos a subir para llegar a la torre donde el telescopio recibe, en su limpio cristal, los prodigiosos mensajes de los astros que bajan hasta el hombre por los nervios intangibles de la luz.

Saludamos al Director, Profesor Carlos Etchecopar, y al Profesor Esteban Rondanina, que en ese preciso instante está estudiando la célebre nebulosa de Orión, una de las más admirables que se puede ofrecer a la curiosidad científica y al deleite estético de las pupilas humanas.

Mientras el Profesor Rondanina sumerge su mirada investigadora en la dispersa sustancia cósmica, nosotros seguimos en toda su amplitud el vasto cuerpo del gigante celeste, inmóvil en apariencia, sobre la amplitud de las praderas siderales. Nos es grato por un instante descender por el tiempo y dar emocionada juventud a los maravillosos mitos helenos. Ah, no tenemos la fe de los viejos siglos, pero sobre las cenizas de la fe perdura el dulce encantamiento de la belleza. Todo lo que fué concebido en alumbramiento de hermosura, es eterno. Y sobre el cinéreo destino de los mitos, la belleza, último refugio de los incrédulos y de los escépticos, crea otra vez el ensueño, y nos da la más auténtica y perdurable embriaguez del hombre: el vino del éxtasis. Y entonces decimos que es cierto, que en las estrellas está el gigante Orión. El cielo de los astros recoge en su red luminosa, y sobre su sombría esfinge, todas las gloriosas alegorías que una vez fueron soñadas por el instinto poético de la estirpe. Entre Orión y la embriaguez espiritual que ahora nos domina, hay, sin duda, una correspondencia misteriosa. Rica en viñedos era la isla de Quios, en el Mediterráneo griego. Los habitantes de la hermosa isla sabían que en la época en que el gigante astral comenzaba, hacia la media noche, a levantarse sobre el horizonte, la uva de Dionisos sazonaba su olorosa miel. Se diría que las estrellas del coloso cósmico, trasmitían a la viña el fuego de sus candentes entrañas. Los vendimiadores, entretanto, en clara y radiante fiesta, comenzaban a cortar los racimos. Danzando luego sobre ellos, las voces unidas por sencillos coros, exprimían el copioso jugo, la divina sangre de Dionisos, que ardía después en la fermentación, para arder más tarde en las arterias de los bebedores, y darle al corazón el olvido de todos los enigmas y de todos los dolores de la tierra. Más tarde Orión descendía a nuestro propio mundo. Acaso el néctar de los dioses no le proporcionara una delectación tan deseada como el licor de la viña. Bebía el vino nuevo, y de inmediato se enamoraba. No respetaba la hospitalidad de su amigo Dionisos, y aspiraba a poseer la esposa de éste. El dios, indignado, le punza los ojos, y yà ciego, lo arroja hacia las orillas del horizonte. Por último, el hijo de Baco lo sumerge en las moradas subterráneas.

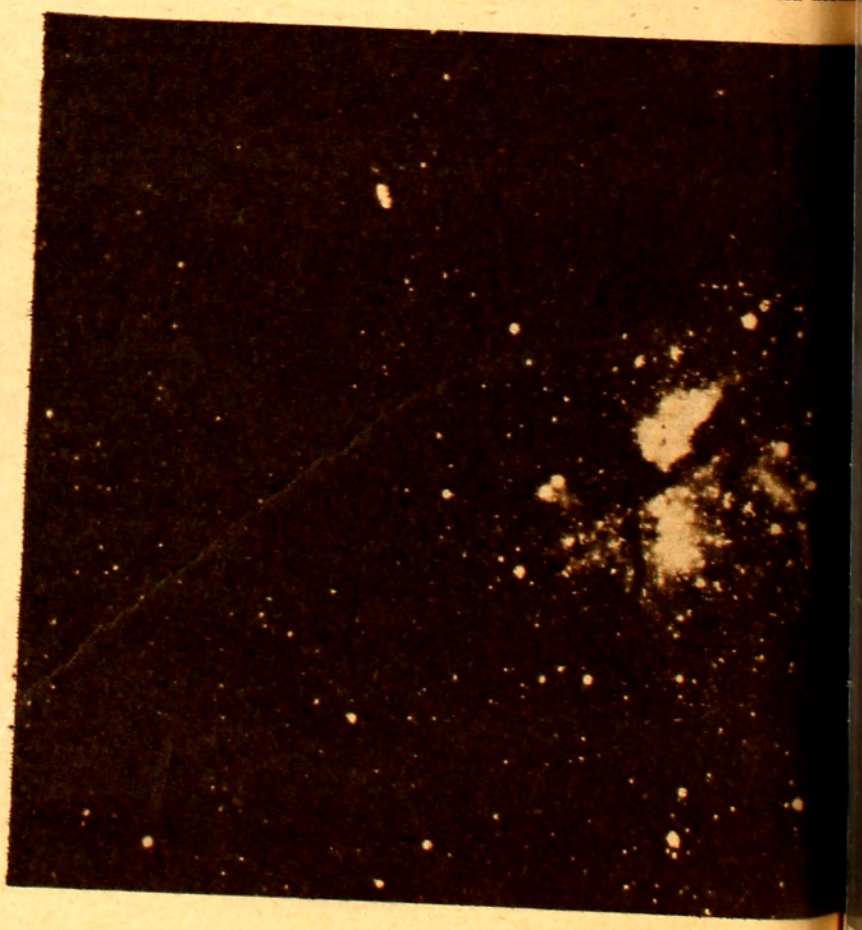
Orión trae al hemisferio Norte, con sus enormes fuerzas de gigante, la bella estación en que la vida logra su plenitud y su sagrada madurez. Comienza a subir sobre el horizonte en el solsticio de verano. Su terrible cuerpo arde y brilla en el cielo, cual los racimos arden y brillan en la tierra. La imaginación griega lo hacía poderoso, capaz de fuerzas feroces, y amigo de la caza. A los ojos candorosos del pueblo, su cuerpo estaba revestido de áurea coraza, que armonizaba, sin duda, con el brillo de sus estrellas. Llevaba en su cintura el tahalí brillante, y colgado de éste, el hambriento puñal. Tremenda maza esgrimía su diestra mano, para abatir al Toro que hacia él se abalanzaba, ebria de sangre y rabia la estrella Aldeberán que hervía en sus ojos siniestros. Tras él marchaba el Can Mayor con la caliente estrella Sirio en su pupila. Y por detrás de Taurus, temblorosas y azoradas, huían las Pléyades, deseosas de sumergirse en el océano por la fina herida del horizonte. Nueve estrellas eminentes, de hermoso resplandor, dibujan el áspero cuerpo del gigante cósmico. Dos de primera magnitud, Betelgeuse y Rigel, esculpen respectivamente el violento hombro y el ligero pie. Como ojos que se maravillan de su carrera, miran al cazador Cástor y Pólux, Proción, Sirio, Aldebarán y las temblorosas Pléyades. El cuadro celeste del conjunto no puede ser más admirable, y el ojo, habituado a la sublime contemplación de las alturas, no imagina exigirle a la creación un espectáculo más conmovedor y más sublime.

Más cerca de la blanca Rigel que de la anaranjada Betelgeuse, brilla el puñal de Orión. Aparentemente está formado por tres estrellas, pero visto con el telescopio, la del centro se diluye en una prodigiosa nebulosa. Lo estábamos recordando, cuando el Profesor Rondanina nos invita a contemplarla. Nos colocamos ante la lente, con la pupila porosa de curiosidad, y permanecemos largo rato en silencio ante aquel supremo paisaje cósmico. Sentimos en el alma el tirón del misterio, y callamos en homenaje a la grandeza y majestad del Universo. Aquel pequeño punto del gigante adquiere proporciones inusitadas. La minúscula nébula, enorme ahora ante nuestra mirada, abierta por la lente, nos muestra su vasto cuerpo, de un gris levemente verdoso, matizado de toques delicadísimos, que el espíritu sorbe con ansiedad creciente y sutil arrobamiento. La luz modula aquella forma colosal en una sinfonía de tonos que suben y descienden como en un oleaje marino que hubiera quedado rígido repentinamente. Poco sabemos del cielo, pero en este instante preferimos no saber nada, y hablar con el candor de la ignorancia, más arrastrados por la inspiración y el entusiasmo que por el conocimiento. Pensamos, aterrados casi, en la formidable magnitud sideral y en los números vertiginosos que parecen moverse en el abismo, como desprendimientos de la frente del hombre en las praderas infinitas. Y nos viene a la memoria el aforismo de Anatole France: "Lo admirable no es que el campo de las estrellas sea tan vasto, sino que el hombre lo haya medido". Pero nos olvidamos por un momento de ese milagro de nuestra especie humana, para sentir la emoción de un primitivo que de pronto pudiese asomar su alma a aquel espectáculo sublime. La nebulosa no está sola. Cércanla los astros, que acaso en su memoria arcana recuerdan las edades en que eran nada más que nubes cósmicas, y que sin órbitas, sin luz, sin núcleo, anteriores al sublime pensamiento de las estrellas, polvo preastral, flotaban, grises y dispersos, como brumosas posibilidades, en el callado infinito del espacio y en la rueda inmedible de la eternidad. Dentro de la misma nébula, formando un trapecio, resplandecen cuatro mundos de matices extraordinarios. A un costado, tres estrellas equidistantes nos recuerdan la simétrica disposición de las Tres Marías. Y dispersos en las vagas entrañas, otros cinco astros irradian su lumbre sobre la masa gaseosa, cuyo verde-gris, obsesiona como pradera terrestre, que al otoño se [illegible] dulcemente hacia las cenizas mortal[illegible]

Al fijar la mirada en aquella va[illegible] bla, pensamos que se trata de una [illegible] sa auténtica, en la cual, la sustanci[illegible] naria del cosmos, no ha llegado [illegible] condensarse formando los cuerpos e[illegible] de las estrellas y de sus planetas, y [illegible] nando el conjunto en amplios y armo[illegible] movimientos, de acuerdo con las ley[illegible] versales que el hombre ha llegado [illegible] entrañar, gracias a los datos de su [illegible] y a las magníficas generalizaciones [illegible] razonamiento. Acaso, cuál esa nebul[illegible]

Fotografía de una nebulosa oscura en la Zona de Orión. Observatorio del Monte Wilson.

Constelaciones del Toro, los Gemelos, el Ca[illegible]



Nebulosa y Cúmulo de Eta Carina, fotografiada en el Obs[illegible]

ORION

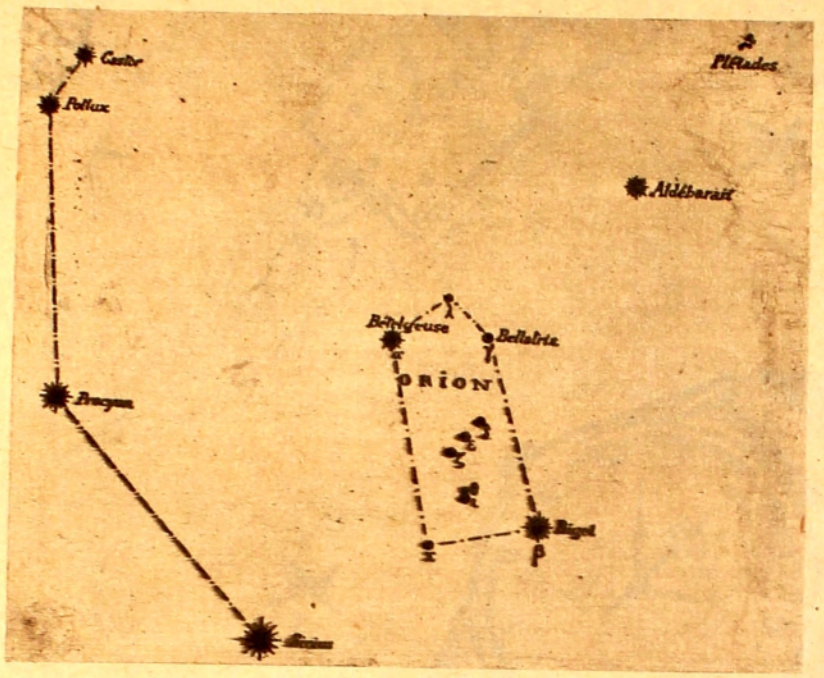
nuestro sistema solar no era más
desorganizada y disperse materia,
o planeta estaría diluído en el con-
ris y monótono del uniforme con-
fos parece, por un momento, tras
erzo heroico de la imaginación, re-
revertiendo el tiempo, a aquellos
cielos de nuestro sol y de los mun-
hoy le obedecen, no equivocando
us viajeras órbitas. Esas enormes
s de la eternidad, son casi doloro-
nuestro pensamiento, tal vez por-
tra vida, colocada en esa intermi-
uración, no representa más que un

golpe efímero en el escondido corazón del universo. Pero de cualquier modo, cada átomo de nuestro cuerpo recorrió el drama cósmico de nuestro sistema astronómico, y acaso la historia de la eternidad y hasta el vuelo hacia el futuro, estén escritos en su cambiante pero indestructible esencia. Cuando se calculan los tiempos y las distancias siderales, es cuando más hondamente el vértigo se apodera de nuestro ser. La fantasía se complace recorriendo distancias gigantescas del espacio y de la duración, como para burlar las cárceles de nuestro propio hado. La nebulosa de Orión, con sus estrellas mágicas iluminando sus paisajes inmóviles, nos sorprende y nos atemoriza por su grandeza y por lo que el tiempo creará con ella hacia edades que nos fatigan con sus enormes guarismos, cuando ya nuestros ojos se hayan desvanecido para siempre. Pero otra vez pensamos que hace millones de años, si descendemos por los episodios de nuestros propios átomos, éramos una breve franja de otra nebulosa, y que algo misteriosamente lejano y profundísimo parece proyectarnos hacia ese pasado inmemorial de nuestro destino, y darnos una vaga sensación de haber estado en esa aurora de la materia, polvo fecundo, que el eterno devenir de la energía fué levantando hacia las formas astrales, como si en su masa sorda hubiesen caído, invisibles simientes de mundos y de astros. Y por un momento, aunque habitantes y testigos de un sistema evolucionado y maravilloso en su exactitud y en su marcha, nos sentimos hermanados a aquella vaga nebulosidad, amorfa y estéril, pero que tiene a favor de su inmensa esperanza las cifras inmedibles del infinito.

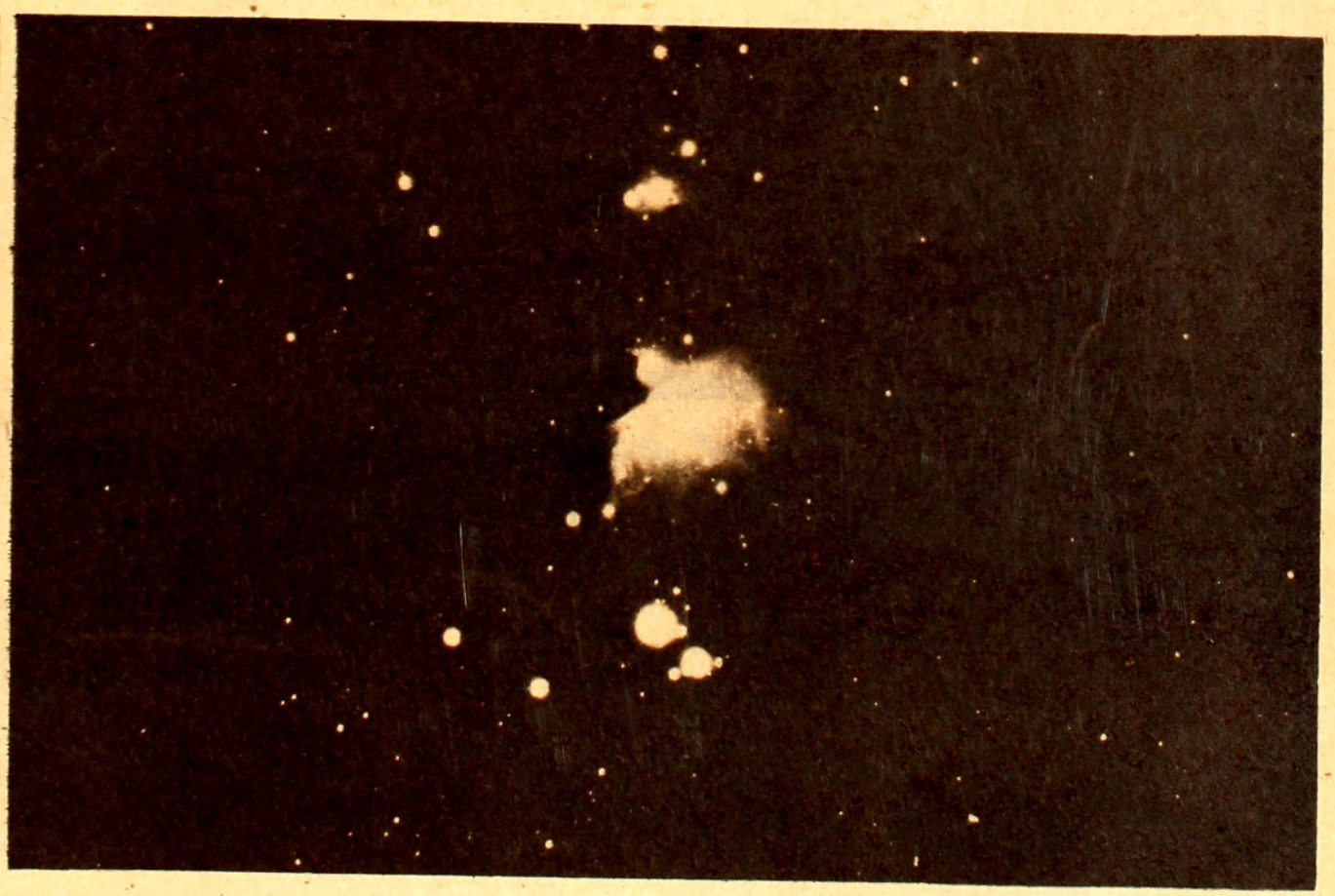
Mientras nuestra imaginación se arroja audazmente a fantasear ante aquel espectáculo, hecho como para las más tremendas sugestiones, contemplamos en su conjunto caprichoso, con una mirada abarcadora la nebulosa del gigante Orión. Al hombre, pensámos, le agrada jugar al divino juego de las formas. La memoria está sembrada de imágenes, y el instinto poético se complace en comparar los dibujos del cielo con los de la tierra. Somos lo que ya vimos y somos lo que vemos, y buscamos siempre una ley de armonía entre nuestro mundo y aquello que contemplamos en las altas distancia del universo. Colocados en esa búsqueda de semejanzas y simpatías cósmicas, tomamos orgullosamente las formas de la tierra como únicos modelos para dibujar, en detalle, el inabarcado infinito. A medida que a sus fragmentos le aplicamos nuestros troqueles, nos parece que lo conocemos más, que lo hacemos, en cierto modo, nuestro. Al sol le llamaron los antiguos el ojo del cielo. Su curvo perfil era el arco de Apolo. Los rayos de su luz, eran sus flechas. Los nombres humanos saltan a las estrellas. Nuestro pequeño mundo, engreído por la audacia del hombre, da formas terrestres a la totalidad del cosmos. Hay una cruz, y una espiga, y una virgen. Hay un Hércules, y un cisne y un escorpión. Hay un navío, y un león y un toro... en la inmensa lámina del cielo. Nos hemos retratado en ella. El más alto anhelo del hombre, es humanizarlo todo. El universo, en su infinidad, no nos pertenece, jamás lograremos conquistarlo. No hay Alejandros, ni Césares, ni Napoleones para los países siderales. Pero nos consolamos de nuestra pequeñez y de nuestra limitación, lanzando desde nuestra solitaria isla, a su inmensidad, nuestras palabras, nuestras imágenes, hasta convertir la creación en una visión humana y en un humano lenguaje. El hombre sólo puede crear signos ante la noche inabarcable, y para lograr someterla a su sentido y a su formación terrestre, toma esos mismos signos, formas incontroladas de su sensibilidad y de su pensamiento, y arrojándolos al infinito, crea ingenuamente con ellos la única red con que aprisiona, por fin, su propia ilusión. En esa forma el cielo se ha convertido en un desbordado dibujo del hombre. Números, ideas, palabras, esquemas, contornos, cálculos, mitos, leyendas, percepciones del tiempo y del espacio, vuelan desde los nidos de los ojos, las grandes aves de la ensoñación humana, que nos traen luego, al retornar a las pupilas, nada más que lo que nosotros les dimos. He ahí el sueño del hombre que de nuevo vuelve al sueño del hombre, con el humano sueño de la verdad. ¡Signos detrás de los cuales no sabemos qué realidad existe! Bastaría cambiar de nervios, o desplazarnos a otro remoto lugar del espacio, para que todos nuestros dibujos de la noche, para que la red en que ansiamos apresarla, cambiasen enteramente, sin que nada hubiese cambiado en su tremenda, inalcanzable verdad.

Y bien, los astrónomos han visto en la nebulosa de Orión una enorme ave sideral, corvo el pico, amplio el cuerpo, abiertas y firmes las alas, planeando en el alto espacio, como un cóndor gigantesco en cuyo plumaje gris arden nueve estrellas que iluminan su soñada marcha entre las sombras de la esfinge universal. La similitud de las formas siderales con las terrestres, mueve la inquieta fantasía del hombre que, olvidándose de la ingenuidad de las comparaciones, acaba por convertirlas en resplandecientes y hermosos mitos. Contemplada así la nebulosa gigante, diseñada cual un ave inmensa, una parte de nuestro espíritu ha trasmigrado hacia ella y le ha impreso en su inocencia cósmica, un principio de armonía vital que sólo puede ser un sueño más del hombre. Sabemos, sí, que no es un cóndor, pero por momentos, dominada la imaginación por nuestras creaciones estéticas, la vemos como tal, cóndor humanamente vivo, capaz de proyectar su vuelo prodigioso llevando en la proa de su pecho todas las ansiedades y los sueños.

Carlos SABAT ERCASTY.



Orión y su cortejo.

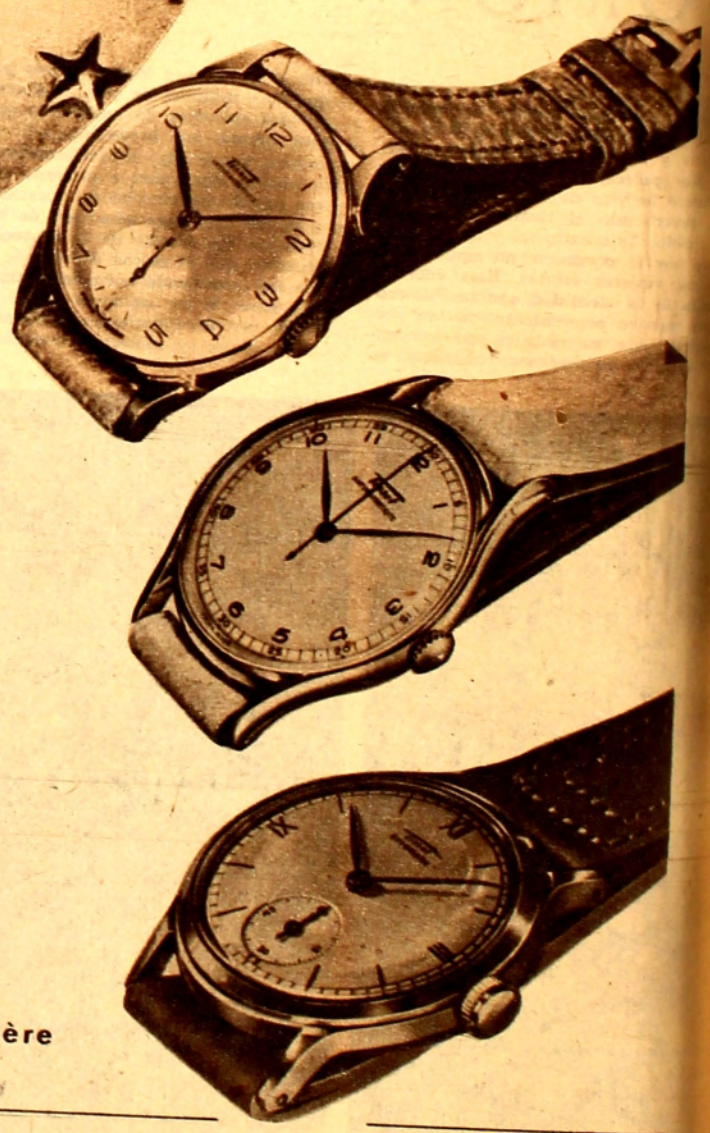


La nebulosa de Orión, fotografiada desde el Observatorio Astronómico de Montevideo.

HUEYRREDON
PROPAGANDA

EL RELOJ SEGURO para el obsequio acertado!

Si desea hacer un obsequio... y "acertar"... elija un TISSOT!... TISSOT es el reloj **de confianza,** por sus múltiples ventajas técnicas. Y atrae por sus preciosos modelos, de moderna elegancia de líneas. Un TISSOT luce como una joya en la muñeca de la mujer distinguida... y responde siempre al profesional, al hombre activo o al estudiante!... Obsequie un TISSOT... y acertará con el regalo valioso!



SEGURIDADES QUE BRINDA EL "TISSOT" AQUASPORT PARA LA VIDA MODERNA

- **ANTIMAGNETICO** *Insensible a las irradiaciones electromagnéticas.*
- **INOXIDABLE** *Acero a prueba de corrosión.*
- **HERMETICO** *A prueba de agua y polvo.*
- **"SHOCK - ABSORBER"** *Amortiguador de golpes.*
- **CRISTAL IRROMPIBLE** *Ideal para el deporte.*

Tissot

CIENTIFICAMENTE ANTIMAGNETICO

Producto de la Société Suisse pour L'Industrie Horlogère
OMEGA - Ginebra - Suiza - TISSOT

JOYERIA **LA ROYAL**
Av. 18 DE JULIO 854 esq. ANDES

JOYERIA **PARIS**
18 DE JULIO 1429

A. REVELLO & Cía. Ltda.
25 DE MAYO 515 - SARANDI 632
18 DE JULIO 1271 - 18 DE JULIO 955

Vista general del público asistente.

Coro di Pasqua, de "Cavalleria Rusticana".

FIESTA DE FIN DE CURSO EN LA ESCUELA ITALIANA

Esta prestigiosa institución, establecida desde el año 1876, ha festejado brillantemente el fin de curso escolar, realizándose algunos actos de canto y baile por el alumnado, repartiéndose premios a los mejores, diplomas a los promovidos.

La simpatía y el celo con que los profesores ejercen sus funciones, y la excelencia de la organización pedagógica-didáctica, han dado a la Escuela Italiana el éxito de que son muestra elocuentes estos actos públicos.

Girotonde della mamma, de Margola.

Pizzicato, de Delibes.

Palabras por una alumna liceal.

Cuando una fragancia lo dice todo..!

Bellodgia Le Tabac Blond Fleurs de Rocaille
Nuit de Noël
...y la última novedad, VOEU DE NOEL

CARON
Parfums

IMPORTADO DE FRANCIA
EN SUS ENVASES ORIGINALES

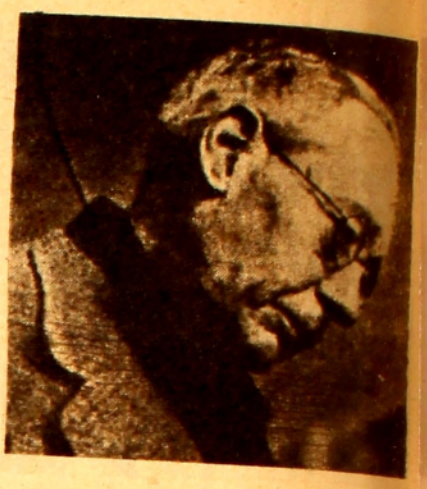
Representantes y distribuidores
Palmer y Cía.

UN PINTOR FRANCES

PIERRE BONNARD

CON la muerte de Pierre Bonnard la pintura francesa ha perdido una de sus más legítimas glorias y el moderno arte universal uno de sus mejores adalides. No pudiendo precisar la edad a que el viejo maestro ha dejado de existir, tan sólo podemos establecer que debió ser bien avanzada, frisando, quizá, en los setenta años. Si bien es verdad que la más reciente generación de pintores franceses, y de muy especial manera los corifeos del surrealismo y demás corrientes pos-impresionistas, le habían regateado importancia a la obra de este auténtico patriarca de la pintura, llegando hasta el extremo de pretender ignorarlo por completo, nunca pudieron amenguar su sólido prestigio. En medio de la desconcertante anarquía en que la pintura contemporánea se debate, Bonnard daba a la juventud el ejemplo reconfortable y el espectáculo admirable de su seguridad, de la fiel permanencia en su credo y de su fe en la supervivencia de la pintura pura, incontaminada de abstrusas teorías, de retoricismos, de extrañas y literarias influencias. Era, en una palabra, de los pocos que aún sentían la alegría de pintar por pintar.

El museo de Luxemburgo posee algunos de sus más representativos lienzos; de aquellos que tanto lo asemejan a Manet y a Renoir, de quienes, en cierto modo, fué discípulo. Precisamente la certera objetivación y la espontaneidad de la ejecución fueron en él las condiciones que más lo señalaron como superviviente de una escuela impresionista. La impresión primera que producen sus pinturas es la de estar apenas esbozadas; algunos temas aparecen tan sólo sugeridos. Desde luego se advierte que su principal preocupación no fué, ni mucho menos, la forma. Cuanto de más admirable, esencial y característico poseen sus cuadros es la sensación de luz y de color que iluminan, ubican y definen los cuerpos pero sin concretarlos por completo. De ahí que sus cuadros nos den la perfecta sensación de estar ejecutados sin esfuerzo alguno, sin premeditación; diríanse pintados con el pensamiento. Y esta es precisamente, la razón de la persistencia de la obra de Bonnard a través de las embestidas y de las inquietudes y revesadas intentonas de las más recientes promociones pictóricas. Esa su espontaneidad de maravilla; esa su simplicidad candorosa para reflejar la vida, fueron las que le valieron en todo tiempo los más decididos admiradores entre el público y los mejores defensores entre los entendidos. Precisamente uno de éstos, su conterráneo Elie Faure, había escrito recientemente y con sobrada autoridad este feliz encomio sobre el glorioso anciano de Montparnasse, a quien alguien, con juicio harto ligero, se atrevió a acusar de decadente: "Ignoro su vida. Queda borrada. Si la conociese en todos sus gestos sabría menos quién es él. No puedo por menos de amarla a través del estremecimiento universal y continuo que me la descubre. Es de aquellas que pasan sin transición del acto cotidiano y el mundo interior a la forma moviente y múltiple que constituye su rostro y su confesión diaria. Contemplad lo que os trae. ¿No lo halláis acaso a él mismo en estas masas frondosas abiertas por los luminosos paseos y en estos céspedes floridos por los cuales corren y retozan niños y animales? Su emoción revelase en estos ramos temblorosos, en estos tallos gráciles, en este frágil deslumbrar de las flores metidas en agua pura y cristales transparentes. Flores esparcidas, telas ligeras, espejos que reflejan divertidas apariciones; por vosotros me es dado conocerlo. Se ha detenido a cada paso en el camino seguido hasta llegar a esta habitación, en la cual vuestras armonías se penetran y razonan unas a otras y me encantan con sus reflejos confundidos y furtivos cual música mal definida. Se ha acodado en este puente para ver cómo el río recogía un cielo de plata turbia por el que corrían estremecimientos de turquesa y de zafiro. Le he sorprendido en la esquina de un callejón morado, observando con alegría infantil cómo participan en la gloria de la bruma y del sol un farol dislocado, un modesto escaparate, un cajón de basura, el suelo viscoso, el arroyo, los animales más humildes y las gentes más miserables. La joya, los tristes harapos, las ondas del pelaje, la oreja estremecida, el rabo inquieto, el brinco, el retozo, todo por el gesto cómico o cansado, obedece y penetra sin esfuerzo en la vorágine de su alma. Todo obedece gozoso, como queriendo merecer la ternura encantada que lo une a todo el que vive. Irisaciones de ópalos, de esmeraldas y de azabache, nitidez de las piedras traslúcidas en que penetran confundidos la más leve pelosa de las flores y el pólen volando de las corolas: vuestros viajes aéreos me han hecho apreciar su corazón. Lo más espontáneo lo más fugitivo, lo más vaporoso de todas las superficies animadas, esto es lo que recoge y confunde para modelar sus formas flotantes y huidizas y para prolongar sus cielos y bordar su difuso universo, en imponderables armonías en que, cuando él lo quiere, la gota de agua, la brizna de hierba, y el ala de la mariposa, el élitro del insecto, constituyen el motivo eje y policromado en derredor del cual gira todo su universo.



Tal vez le hayan convertido en "intimista"? Es posible. De ser cierto, el hallazgo sería asaz divertido. Bonnard está en la intimidad de la vida toda. Es flúido y escurridizo, cual la fuerza secreta que circula por el interior de las cosas. Me sería imposible encerrar su inapresable espíritu en los cabellos, agitados por la danza o la carrera de una niña, ni en el ovillo de lana escapado del cesto, ni en el rígido galopar de un potro, ni en el círculo dibujado en el agua, ni en el brotar de las pequeñas plantas.

Vaga por la naturaleza, como ese sordo movimiento revelador de la primavera que aparece por doquier con la subida, dentro de los seres, de los líquidos que los nutren. Y además, es la primavera. Da la impresión, igual en esto a los más exquisitos artistas, de haber inventado la pintura. Y esto, no sólo porque todos los días y todo en el mundo es nuevo para él y lo expresa de un modo nuevo, sino también porque aparece en el amanecer de un nuevo orden intelectual y es el primero en ordenar, conforme a un ritmo de todos ignorados hasta él, las tranquilas y antiguas armonías que nos han hecho ser lo que somos. Me han dicho que Bonnard era una expresión de decadencia, más las decadencias fermentan y el fermento de las decadencias construye el edificio futuro."

Después del aporte transcrito, que a propósito de la muerte de Pierre Bonnard contiene toda la frescura emocional de las cosas vigentes, muchos podemos decir del pintor desaparecido "ignoro su vida", repitiendo la frase de Faure; lo que no podemos ignorar ahora es que Francia acaba de perder uno de los pocos grandes exponentes y mantenedores del universal prestigio de su moderna pintura.

Luis Alberto Acuña.

JUEGOS DE LAPICERA Y LAPIZ EN ESTUCHE
DESDE $ 22 - HASTA $ 650.-

Pluma "Triumph", de oro 14 kilates, verdadera joya Sheaffer.

La Punta de Boquilla "Fineline", evita la rotura de la mina.

SHEAFFER es el regalo que revela, en quien lo hace, espiritualidad y sentido práctico a la vez, contribuyendo a destacar la personalidad de quien lo recibe, por su rasgo firme, elegante y personal....

En la Lapicera SHEAFFER, con pluma "Triumph", de oro 14 kilates y punta de iridio, la tinta, al deslizarse sobre el platino de la pluma, da una escritura suave y perfecta. El Lápiz SHEAFFER "Fineline" es ideal para anotaciones rápidas borrables; su "punta de boquilla" evita la rotura de la mina.

SHEAFFER'S

Joyas que escriben!

En venta en todas las casas especializadas y joyerías

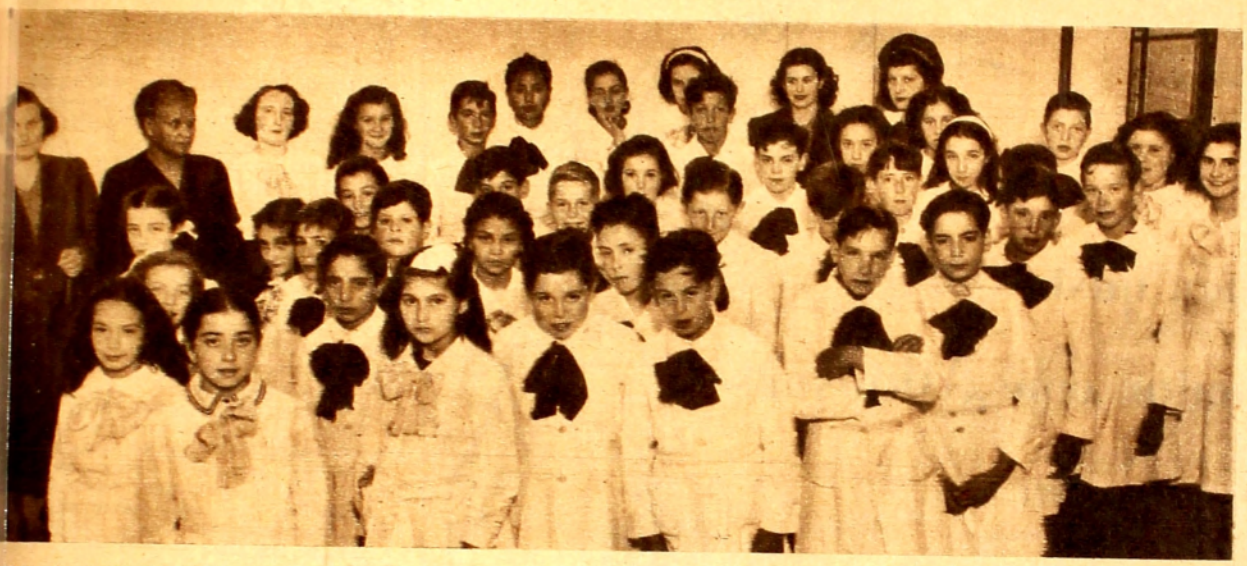
Agente General: ALVARO MILBURN - Zabala 1591, 4° piso - Montevideo

Alumnos de 3 y 4 años del Liceo de Sarandí Grande, que dirige el profesor Alfredo San Juan.

Escuela Rural Nº 88, de Cañada de las Violetas (Canelones) que dirige la señora Celia Chiesa de Cabrera.

ESCOLARES DEL INTERIOR QUE VISITARON "EL DIA"

En estos últimos días, grupos de escolares y alumnos liceales de las ciudades del interior que vinieron a la ciudad en viaje de paseo e ilustración, visitaron EL DIA en el interés de conocer la forma en que se prepara nuestro diario. Recorrieron todas las dependencias de la casa: Redacción, Talleres de Linotipo, Tipografía, Rotativas, Fotógrafos, etc.



Escuela de 2º Grado Nº 128, de Pueblo Conciliación, que dirige la señorita Celestina Martínez, con las maestras señoritas María Felice de Fonticela, Reyna Mayans de Camarano, y Sra. Prudencia B. de Rodríguez.

Escuela José P. Varela, de Maldonado.

Escuela Nº 8, de Florida, que dirige la señora María Vignoly de De Palleja, con las maestras Mafalda Colombo de Gordon, y María Blanca González de Liengo.

Escuela Rural Nº 43, de La Pedrera, que dirige la señora Amanda Oliveri de Alcuri, con los miembros de la Comisión de Fomento Dr. Gregorio Granja y Américo La Cruz.

Fulgural
quiere decir,
aristocracia en el peinado
Para destacar su ondulación natural y embellecerlo con reflejos vívidos use FULGURAL
ORO
para matizar cabellos rubios
AZUL
para matizar cabellos negros, blancos o grises; pero exija siempre el legítimo
Fulgural
FRASCO $ 1.25
EN FARMACIAS Y PERFUMERIAS
Distribuidor: J. NAVARRO
FLORIDA 1544-Tel. 8-86-68

CADA NOCHE...
Limpie su Cutis con
CREMA
HINDS DE NOCHE

...PARA DESPERTAR CADA DIA MAS LINDA!
Acostúmbrese a usar cada noche la Crema de Limpieza HINDS de Noche... y conservará su cutis fresco, suave y juvenil!... Antes de acostarse, quítese del cutis las huellas del maquillage y las impurezas del Polvo, con la suavísima Crema HINDS de Noche. En esta forma, su cutis limpio podrá respirar..y revivirá cada noche!
...Y CADA DIA
embellezca su cutis con CREMA HINDS de Día!

Crema
HINDS
de Noche
...PARA DESPERTAR CADA DIA MAS LINDA!

Cuando el adelantado español

HERNANDO ARIAS DE SAAVEDRA

(Hernandarias)

trajo a estas tierras, en el año 1603, los primeros animales vacunos y caballares, con seguridad que no imaginaba que acababa de abrir el camino a lo que sería por muchos años nuestra principal industria.

El Uruguay, al aplicar métodos modernos en sus industrias, va logrando su independencia económica.

Tenemos el ejemplo de la lana, que al ser lavada arroja, por medio de procedimientos especiales, un noble producto como la LANOLINA, de múltiples usos en perfumerías, laboratorios y farmacias.

La LANOLINA, justo orgullo de una industria auténticamente uruguaya, se elabora en el

ESTABLECIMIENTO SAN EMILIO

de los Sres. **EMILIO ALONSO e HIJOS**

y la distribuye

CHIMEX S.A.

775 URUGUAY 777 MONTEVIDEO — Sucesores de — Teléfs 8.58.21 8.09.01 - 8.09.02

DEMARCHI MUSANTE S. A. y GARAYALDE Hnos.

LA VIDA FILOSOFICA

La GLORIA de BERGSON

HENRI BERGSON.

EN el gran anfiteatro de la Sorbona, en presencia del Presidente de la República, Francia rindió homenaje a la memoria de Henri Bergson. Sorprenderá quizás, que lo haya hecho tan tarde, pero había para ello buenas razones. Bergson murió durante la ocupación del territorio francés por la Alemania nazi y aún recuerdo el día en que unánimemente nos negamos a celebrar su memoria bajo la mirada del enemigo. Podría, sin duda, haberse hecho en esas circunstancias, pero hubiera sido indigno de él.

Hoy, Francia es libre. Ha podido demostrar libremente su gratitud al más grande filósofo que haya conocido desde Descartes. Para aquellos que fueron antaño sus alumnos, qué alegría ver a la nación entera rendir esos honores al maestro que tanto amaron.

Mientras algún orador celebraba su gloria con elocuentes discursos, y César Frank o Claude Debussy vertían en nuestro corazón una música más cercana de su pensamiento profundo que lo que cualquier palabra hubiera podido expresar o pensaba en ese hombre de aspecto débil cuya inmaterial aparición en la cátedra del Colegio de Francia, marcó para nosotros el principio de las horas más inolvidables de nuestra vida intelectual. Bajo una frente ancha y despejada, dos ojos claros vigilaban sin cesar, a la visión interna que su palabra trataba de comunicar. De pie, hablando siempre sin notas y en una lengua cuya única función era abolirse a sí misma para sólo dejar traslucir el pensamiento, nuestro maestro nos tenía bajo ese mismo encanto que experimentaron otrora los auditores de Sócrates y que sólo puede producir la música de la inteligencia pura. Los débiles se defendían contra él y trataban de Bergson de sofista; los más fuertes se abandonaban a él sin temor, seguros de que la admisión en la intimidad de un pensamiento tan noble y tan profundo no podía enriquecerlos.

Estos eran los que tenían razón, porque a Bergson le debemos mucho. Algunos dicen que su influencia ya está apagada, pero se engañan o, mejor dicho, se equivocan sobre la verdadera naturaleza de la influencia filosófica. Hoy no se encontraría a nadie que admitiese tal como lo presentó, el sistema de Descartes y, sin embargo, ningún filósofo piensa hoy del mismo modo que lo haría si Descartes no hubiera existido. Lo mismo ocurrió con Bergson. Aun cuando tenemos ideas distintas, seguimos siendo bergsonianos y cartesianos, tanto más cuanto que corregimos al uno por el otro y que esas dos grandes tentaciones del pensamiento francés permanecen, cada una como una advertencia perpetua de que tenemos que estar en guardia contra la otra. En su equilibrio, si pudiésemos alcanzarlo, es donde encontraríamos nuestra verdad.

Porque Descartes es a la vez una de las expresiones más auténticas y uno de los peligros más ciertos del espíritu francés. Encarna, con nuestro gusto por las ideas claras y concisas, la ilusión que la infinita complejidad del mundo puede reducirse a algún orden lineal, donde cada cosa se explica por el lugar que ocupa. El inmenso servicio que prestó Bergson al pensamiento francés fué darle el sentido de lo concreto y recordarle que, por legítima que sea, la voluntad de claridad no autoriza a evacuar el misterio. Descartes versó en un intelectualismo de matemático, Bergson se extravió en una mística de la intuición que no conoce término medio entre el concepto y lo inefable. Lo que su experiencia conjunta nos invita más bien a hacer, es a llevar una inteligencia cartesiana a una realidad tan concreta como la realidad bergsoniana.

No es imposible que el propio Bergson haya tomado finalmente conciencia de ello. Sin duda se ha servido de la inteligencia para criticar un uso demasiado mecánico de la inteligencia, pero de aparentar volverla contra ella misma, la liberaba.

Uno puede preguntarse si él mismo no tomó finalmente conciencia de un "más allá" metafísico de la duración, que no sería otra cosa que la existencia misma. A decir verdad, hubiera tenido que recomponer muy profundamente su filosofía para admitir esta nueva conclusión, pero orientó a más de un discípulo hacia esa tierra prometida en la que él mismo no entró.

Bergson murió en una Francia vencida y humillada, pero sigue viviendo en una Francia renaciente. El pasado al cual pertenece Bergson, es el mismo que describió tan bien su metafísica, un pasado cuya presencia dentro de nosotros, tiene algo de eterno.

ETIENNE GILSON.

Es de buen gusto felicitar con Atkinsons

En las gratas ocasiones, cuando un obsequio significa una atención y un agasajo, los Productos Atkinsons, con su tradicional prestigio, revelan el buen gusto de quien los regala y halagan a quien los recibe.

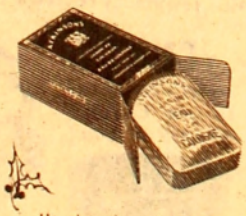
Siempre es recibida con agrado la LOCION COLONIA (etiqueta colorada).

También es muy apreciada la fresca y distinguida fragancia de la LAVANDA INGLESA.

Para quienes prefieren un perfume cálido y sugestivo, está la LOCION ROYAL BRIAR.

Como regalo de gran categoría, ofrezca usted un frasco de AGUA DE COLONIA MEDALLA DE ORO.

Para uso abundante, le sugerimos obsequiar COLONIA PARA BAÑO.



Un obsequio práctico y de calidad, es el finísimo JABON DE TOCADOR perfumado a la Colonia.

BY APPOINTMENT PERFUMERS TO H. M. KING GEORGE VI
J. & E. ATKINSON LTD.

Otro hermoso presente es la LOCION RUSSE, reciente y lujosa creación de Atkinsons.

ATKINSONS

Perfumistas de fama mundial

ATV-U1

Tarzan

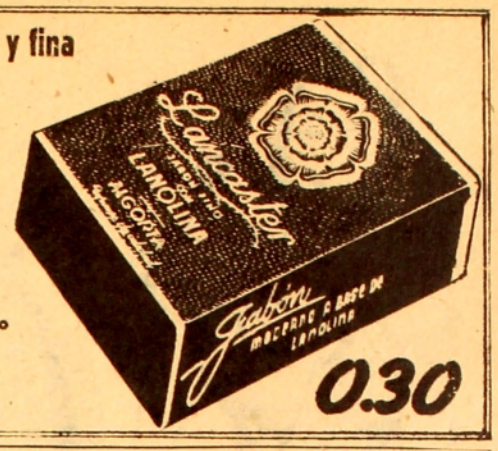
por EDGAR RICE BURROUGHS

DESPUÉS DE LA EXPLOSIÓN

Para la tez suave, tersa y fina

JABON
LANCASTER
con LANOLINA

Lancaster también presenta:
Agua Colonia para el cabello
(etiqueta roja)
Agua Colonia para el baño
(etiqueta celeste)
Dos productos de calidad



Casa Soler
Soler Hnos S.A
Sección Señoras
Su mejor REGALO!
1 Moderna BATA para la cama en satén de seda, blanco, rosa, cielo adornado con regio puntilla $ 10.50
2 Novedoso DELANTAL realizado en "Nylón" floreado, adornado con volado . . . . . $ 3.50
3 Juvenil DELANTAL en muselina "Pointillée", fondo blanco con puntas rojo y azul $ 2.70
4 Bonito DELANTAL en "Nylón" a cuadritos y escoces, gran variedad de colores modernos $ 1.85
5 Distinguido modelo de BLUSA en satén de seda, colores cielo y rosa . . . $ 6.80
6 Sencilla y elegante BLUSA campesina en buena tela lavable $ 5.50
7 Elegantísimo CAMISON confeccionado en buen jersey de seda indemallable, con detalles satinado, blanco, salmón y cielo talles 50 y 52 $ 12.50, 44 al 48 $ 12.00
8 Bonito BOLSO para playa en Nylón a cuadros, de novedosos colores . . . . $ 1.75
TRIANGULO haciendo juego $ 1.25
Juvenil CAMISON en jersey de seda indemallable, con detalles de puntilla valenciana colores blanco, salmón y cielo, talles 50 y 52 $ 10.50 44 al 48 $ 10.00
ENAGUA haciendo juego, talles 50 y 52 $ 6.50 44 al 48 $ 6.20
BOMBACHA haciendo juego, talles 50 y 52 $ 3.20 44 al 48 $ 3.00
CLIENTES DEL INTERIOR: EFECTUEN SUS COMPRAS CONTRA REEMBOLSO
EN NUESTRAS TRES CASAS
CASA MATRIZ
Av. AGRACIADA 2302
ESQ. M. SOSA
SUC. CORDON
Av. 18 DE JULIO 1601
ESQ. CARLOS ROXLO
SUC. GOES
Av. GAL. FLORES 2341
ESQ. M. BERTHELOT
REDUZCA SU PRESUPUESTO COMPRANDO AL CONTADO